

SIEMENS



PURE 3BX, PURE 5BX, PURE 7BX

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound[®]
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	8
Настройки	11
Батареи	13
Размер батареек	13
и рекомендации по обращению	13
Замена батареек	14
Зарядка перезаряжаемых батареек	15
Повседневное использование	16
Включение/выключение питания	16
Установка и снятие слуховых аппаратов	18
Регулировка громкости звука	21
Смена программы прослушивания	22
Другие регулировки (дополнительно)	23
Особые ситуации восприятия речи	24
Настройка фокуса (опция)	24
Разговоры по телефону	26
Звуковые индуктивные контуры	28

Техническое обслуживание и уход	30
Слуховые аппараты	30
Вкладыши	32
Профессиональное техническое обслуживание	34
Дополнительные сведения	35
Беспроводные функциональные средства	35
Принадлежности	35
Условные обозначения, используемые в данном документе	36
Устранение неисправностей	36
Служебная информация	38
Информация, относящаяся к отдельной стране	39

Добро пожаловать

Благодарим за выбор наших слуховых аппаратов, которые будут помогать вам в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Модель ваших слуховых аппаратов – RIC ("ресивер в канале"). Ресивер расположен в ушном канале и соединен с аппаратом кабелем ресивера. Аппараты не рассчитаны на грудных, маленьких детей или душевнобольных людей.

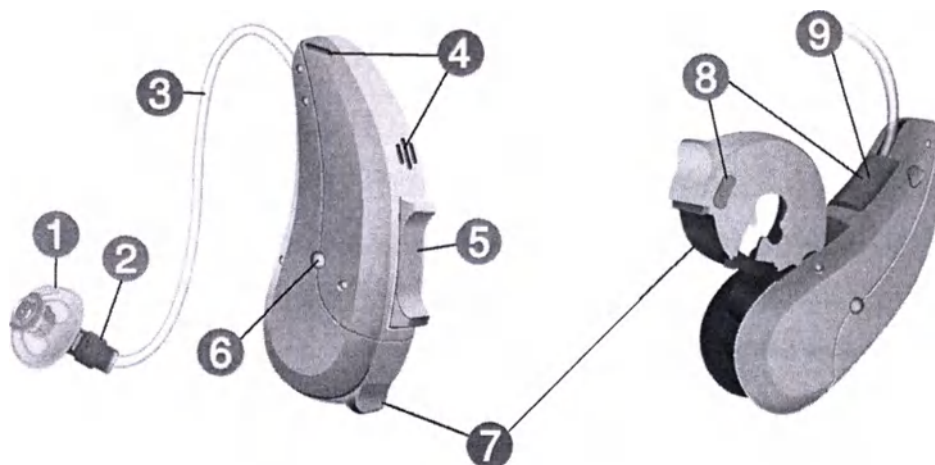
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.



Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия



- | | |
|-----------------------|---|
| ❶ Вкладыш | ❸ Зарядные контакты (дополнительно) |
| ❷ Ресивер | ❹ Батарейный отсек |
| ❸ Кабель ресивера | ❺ Индикатор стороны (красный = правое ухо, синий = левое ухо) |
| ❹ Отверстия микрофона | ❻ Разъем ресивера |
| ❺ Переключатель | |

Можно пользоваться стандартными или индивидуальными вкладышами

Стандартные вкладыши		Size (Размер)
☐		Click Dome™ одиночный (открытый или закрытый)
☐		Click Dome полуоткрытый
☐		Click Dome двойной

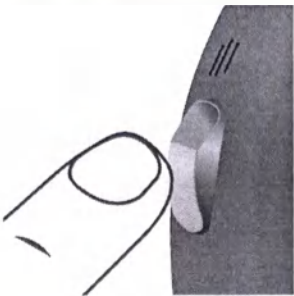
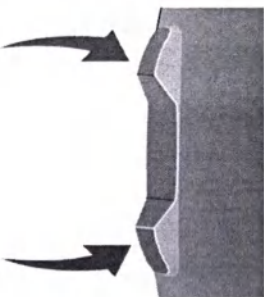
Стандартные вкладыши легко заменять. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Сделанные на заказ вкладыши		
☐		Вкладыш индивидуальный
☐		Click Mold™ индивидуальный

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Ваши слуховые аппараты имеют кнопку или переключатель, - либо не имеют органов управления совсем.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Управление		Левый	Правый
Кнопка		☐	☐
Переключатель		☐	☐
Без управления		☐	☐



Можно также использовать пульт дистанционного управления.

Функция кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Увеличить громкость	☐	☐
Уменьшить громкость	☐	☐
Увеличение уровня громкости тиннитус-маскера	☐	☐
Уменьшение уровня громкости тиннитус-маскера	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Функция переключателя	L	R
-----------------------	---	---

Быстрое нажатие:

Программа вверх/вниз	☐	☐
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Уровень фильтрации шума в ушах, увеличить/уменьшить	☐	☐
Баланс звука	☐	☐
Выбор фокуса (Пространственный конфигуратор)	☐	☐

Долгое нажатие:

Дежурный режим/включение питания	☐	☐
Программа вверх/вниз	☐	☐

Нажатие в течение очень долгого времени:

Дежурный режим/включение питания	☐	☐
----------------------------------	--------------------------	--------------------------

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1

2

3

4

5

6

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.
См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху.
См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- ☐ **Tinnintus masker** издает мягкий шум, отвлекающий от звона в ушах.

- ☐ Чтобы перезарядить батареи в слуховых аппаратах с помощью зарядных контактов просто поместите аппараты в зарядное устройство. После зарядки зарядное устройство осушает слуховые аппараты.

- ☒ Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.
См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую или до перезарядки.

Размер батареек и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

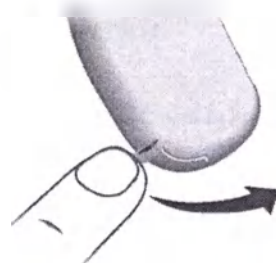
Тип воздушно-цинковой батареи: 312

- Используйте батарейки надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

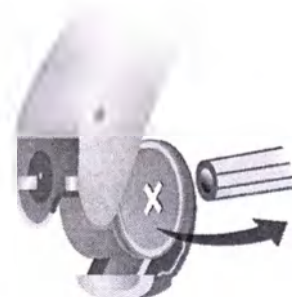
Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Для вынимания батареи используйте магнит. Магнит для вынимания батареи приобретается дополнительно.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареями. Можно повредить устройство.

Зарядка перезаряжаемых батарей

Перед первым использованием перезаряжаемых батарей зарядите их.

- ▶ Выполняйте зарядку с соблюдением инструкций в руководстве пользователя на зарядное устройство.

После многократных подзарядок срок работы перезаряжаемой батареи может уменьшиться. В таком случае замените перезаряжаемую батарею на новую. Для этого следуйте инструкциям по замене батарей.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

После зарядки:

- ▶ Включение: Выньте аппарат из зарядного устройства.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.

С помощью нажимной кнопки или тумблера:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку или тумблер в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

Слуховые аппараты, предназначенные для правого и левого уха, отличаются по настройкам. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



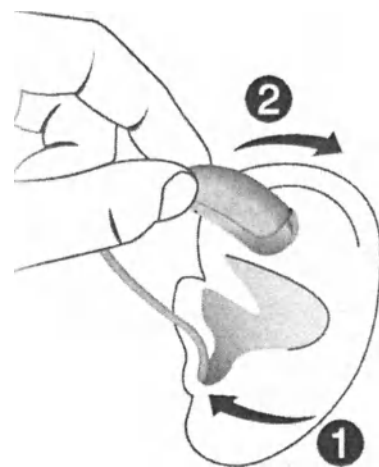
Установка слухового аппарата:

- ▶ Держите кабель ресивера за изгиб, ближний к вкладышу.
- ▶ Осторожно введите вкладыш в ушной канал ①.

▶ Слегка поверните его, чтобы он установился на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и установите его за ухом ②.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

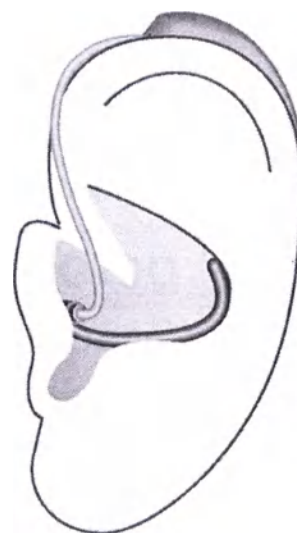
- ▶ Аккуратно вставьте вкладыш не слишком глубоко в ухо.

i

- Возможно, удобнее надевать **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** часть слухового аппарата - **левой** рукой.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

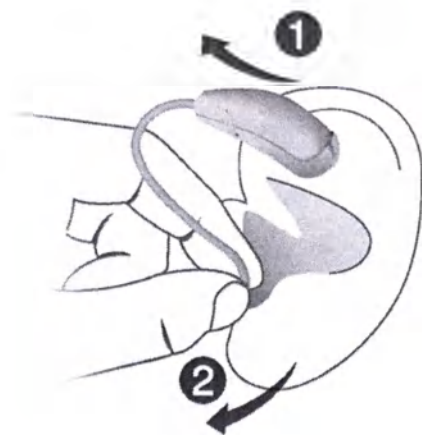
Дополнительный фиксирующий провод позволяет надежно зафиксировать вкладыш в ухе. Для установки фиксирующего провода:

- Согните фиксирующий провод и осторожно поместите его в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и снимите его с уха ❶.
- ▶ Если в вашем слуховом аппарате установлен вкладыш или Click Mold, снимите его, потянув за небольшой шнур для снятия в направлении к затылку.
- ▶ При использовании других вкладышей й: Зажмите кабель в каждом ушном канале двумя пальцами и осторожно вытяните его наружу ❷.



Используйте леску индивидуального вкладыша.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации вкладыш должен удалять специалист.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- ▶ Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, нажмите и тут же отпустите кнопку или переключатель, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Дополнительный сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания нажмите кнопку или тумблер, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".



Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, звукового баланса или уровня фильтрации шума в ушах. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

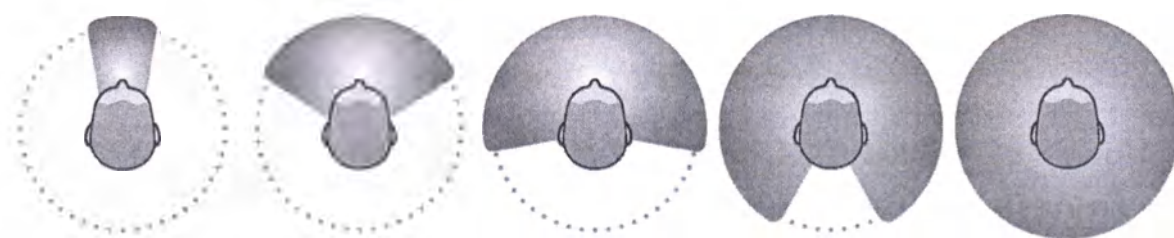
См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Настройка фокуса (опция)

Если требуется фокусировка на находящегося перед вами собеседника или если вы хотите слышать все окружающие вас звуки, то пространственный конфигуратор дает вам возможность выполнить соответствующую настройку.

Вы можете выбрать пять разных уровней – от "фокусирования на фронтальное положение" (рисунок слева), "среднее положение" (рисунок в центре) до "слушания со всех сторон" (рисунок справа).



Условия:

- Необходимо надеть два слуховых аппарата.
- На одном из ваших слуховых аппаратов тумблер должен быть установлен в положение пространственного конфигуратора.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Подходящий пульт дистанционного управления и приложение для смартфона дают еще больше вариантов управления.

Настройка фокуса вручную:

- ▶ Если у вас есть несколько программ прослушивания, переключитесь на программу прослушивания 1.
- ▶ Нажмите на переключатель, чтобы он настроился на выполнение этой функции.
По умолчанию активируется средний уровень.
- ▶ Нажмите на верхнюю кнопку, чтобы сфокусироваться вперед или на нижнюю, чтобы слышать все окружающие звуки.

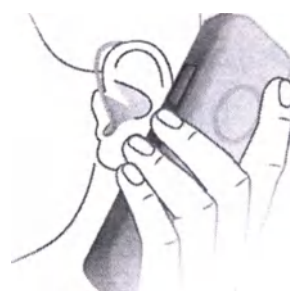
Эта функция предназначена для исключительных и временных ситуаций восприятия звуков. Слуховые аппараты автоматически переключаются на настройку программы 1 через приблизительно 45 минут или в случае значительного изменения звукового окружения. Вы можете также выйти из режима пространственного конфигулятора.

Выход из режима пространственного конфигулятора:

- ▶ Переключиться на минимальный или максимальный уровень.
На минимальный и максимальный уровень может указывать дополнительный звуковой сигнал.
- ▶ Переключиться еще на шаг.
Прозвучит тот же звуковой сигнал, что и при изменении работающей программы прослушивания, указывая на выход из режима пространственного конфигулятора.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны располагаться на одном уровне. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, сконфигурирована ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. После того, как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит Siemens AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.

Порядок расположения магнита см. в Инструкциях по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil
и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство
дистанционного управления может
генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного
управления только на расстоянии более
10 см (4 дюйма).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.
- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.



Вкладыши

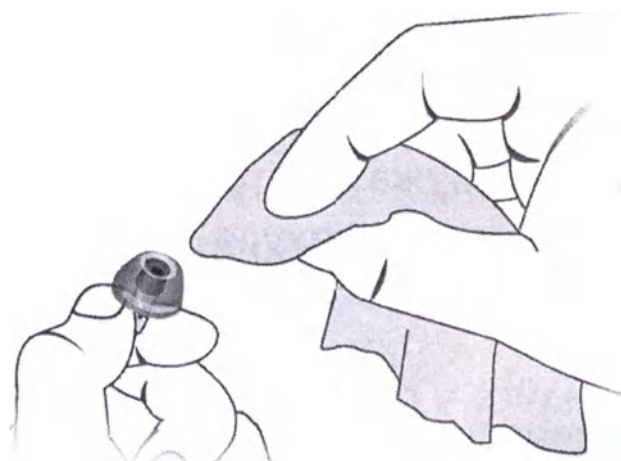
Очистка

На вкладыша может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука. Ежедневно очищайте вкладыши.

Для всех типов вкладыш й:

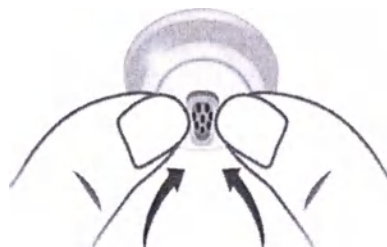
- Очищайте вкладыш мягкой сухой тканью сразу после использования.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Для Click Domes:

- Сдавите кончик колпака.

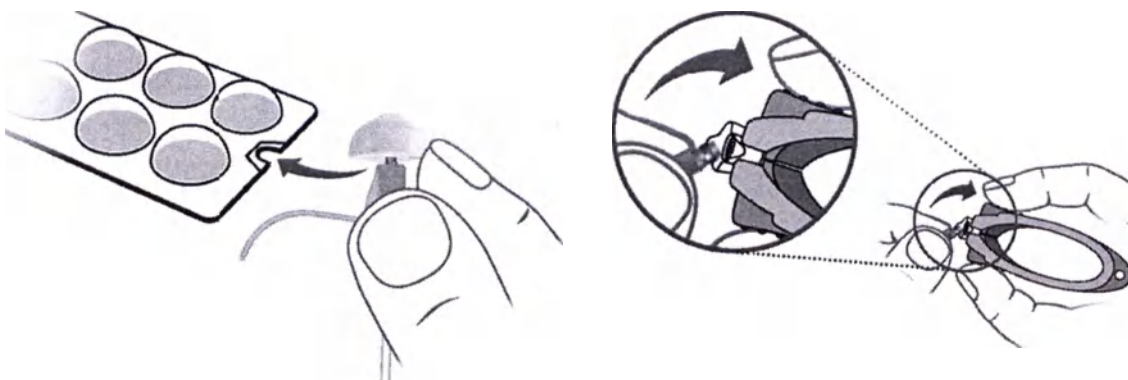


Замена

Заменяйте стандартные вкладыши по мере необходимости. Заменяйте их, если заметите трещины или иные изменения. Порядок замены стандартных ушных деталей зависит от их типа. В разделе "Компоненты и названия" ваш специалист по слуховым аппаратам отметил тип используемого вкладыша

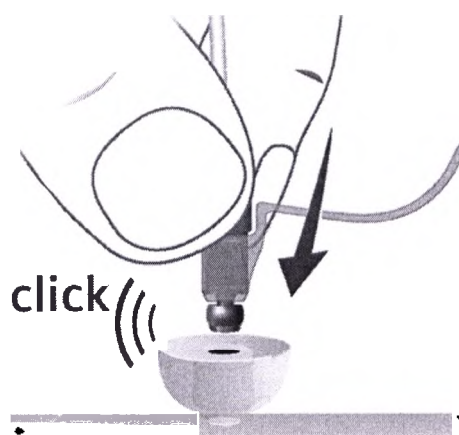
Замена Click Domes

При возникновении проблем с удалением старого Click Dome, воспользуйтесь съемным инструментом или следуйте инструкциям на упаковке Click Domes:



Съемный инструмент можно приобрести дополнительно

- ▶ Особенно внимательно проследите за тем, чтобы при установке нового Click Dome был слышен ясный щелчок.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, сделанные на заказ вкладыши и фильтры ушной серы должен заменять специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Беспроводные функциональные средства

Ваш слуховой аппарат оборудован беспроводными функциональными средствами. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

Принадлежности

Тип имеющегося дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового воспроизведения звука или приложение для смартфона для дистанционного управления.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите или замените вкладыш.

Возможные неисправности и способы устранения

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Служебная информация

Модель слухового аппарата и серийный номер

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Информация, относящаяся к отдельной стране

Сфера применения и круг пользователей

Компенсация слуха у лиц, страдающих различными формами тугоухости.

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (PURE 3BX, PURE 5BX, PURE 7BX)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2450/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун

Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



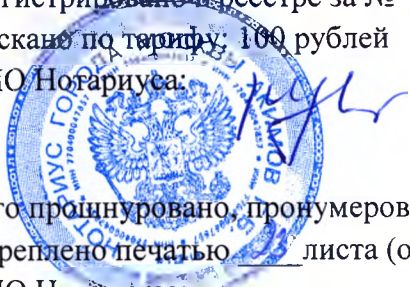
Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

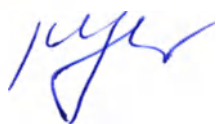
Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

14-31518



Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой PURE с принадлежностями

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

(должность/position)
KAT SCHOMER
(имя/name)
[Signature]
(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

(должность/position)
Tina Schmitt
(имя/name)
[Signature]
(подпись/signature)



URNr. C 2451 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

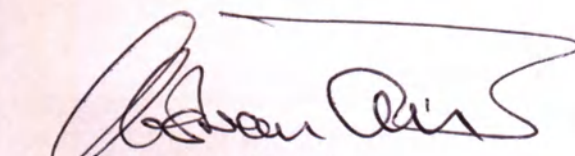
to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016




(Christian Braun)
Notar in Erlangen

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой PURE, варианты исполнения: PURE 7BX, PURE 5BX , PURE 3BX.

II. Принадлежности:

1. Батареи для слуховых аппаратов (SIEMENS BATTERY s312) - 1 блистер, 6 шт.
2. Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).
3. Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).
4. Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).
5. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт.
6. Шильдики красный/синий для идентификации стороны слухового аппарата (Service indicator clip set (red/blue)) - 100 шт. или 2 шт.
7. Мини-ресиверы 2.0 наружные малой мощности S, различных типоразмеров: MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R S.
8. Мини-ресиверы 2.0 наружные средней мощности M, различных типоразмеров: MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R M.
9. Мини-ресиверы 2.0 наружные высокой мощности P, различных типоразмеров: MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L P, Mini RECEIVER 2.0 UNIT 1L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R P.
10. Мини-ресиверы 2.0 наружные повышенной мощности HP, различных типоразмеров: MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R HP.
11. Вкладыши открытые, закрытые, полуоткрытые и двойные различных диаметров в упаковках и без, с фильтром для защиты от серы (CLICK DOMES OPEN 4MM, CLICK DOMES OPEN 8 MM, CLICK DOMES OPEN 10 MM, CLICK DOMES CLOSED 6 MM, CLICK DOMES CLOSED 8 MM, CLICK DOMES CLOSED 10 MM, CLICK DOMES DOUBLE 8/10 MM, CLICK DOMES DOUBLE 10/12 MM and single, CLICK SEMI-OPEN DOMES 8-12 MM).
12. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
13. Фильтр для защиты ресивера от серы (miniReceiver Wax Guard and removal tool) - 10 шт. с инструментом.
14. Приспособления для изготовления индивидуальных вкладышей ресивера (Click Mold Service Set): упаковка (Packaging), адаптеры для фиксации ресивера в индивидуальном вкладыше синие (Click Mold adaptor blue) - 50 шт., адаптеры для фиксации ресивера в индивидуальном вкладыше красные (Click Mold adaptor red) - 50 шт., фильтр для защиты от серы HF4 красный и синий с инструментом (HF4 wax guard disposal wheel (blue and red) - по 2 уп., шаблон для измерения слепка (Measuring card for Click Mold) - 1 шт., устройство для разборки индивидуального вкладыша ресивера (Click Mold disassemble tool) - 10 шт., устройство для сборки индивидуального вкладыша ресивера (Click Mold assemble tool) - 10 шт., набор из муляжей

ресиверов на 45 дБ, 55 дБ, 65 дБ (miniReceiver 2.0 dummy S, M and P) - 1 шт., фреза и сверло для ресиверов (Click Mold cutter, Click Mold HF4 drill) - по 1 шт., леска для внутриканального аппарата (String for CIC 0.5m) - 0.5 м, инструкция на электронном носителе (Work instruction and STL-files of miniReceivers 2.0 on CD) - 1 шт.

15. Аксессуары для слуховых аппаратов Pure (miniReceiver 2.0 fitting set): ресиверы слабой мощности S разных длин 1, 2, 3 правые/левые (S-miniReceiver 2.0 units) - 6 шт., ресиверы средней мощности M длины 2 правые/левые (M-miniReceiver 2.0 units) - 2 шт., ресиверы высокой мощности P длины 2 правые/левые (P-miniReceiver 2.0 units) - 2 шт., вкладыши внутриушные различных типоразмеров (CLICK DOMES) - 5 упаковок по 6 шт., линейка для измерения размера ушной раковины (MEASURING GAUGE) - 1 шт.

16. Пульт дистанционного управления easyPocket.

17. Зарядное устройство для слуховых аппаратов PURE (eCHARGER).

18. Вставка в зарядное устройство для слухового аппарата Pure (eCHARGER inlay).

19. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).

20. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 312) - 2 шт.

21. Приспособления для замены вкладыша на ресивере (Click Dome removal tool).

22. Набор для защиты от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL): фильтры C-Grid - 16 шт., инструмент для замены фильтра - 1 шт.

23. Муляжи слуховых аппаратов Pure (Dummy).

24. Миниатюрный пульт управления easyTek.

25. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами VoiceLink.

26. Инструмент для замены мини-ресивера 2.0 (miniReceiver 2.0 removal tool).

27. Сервисный набор для мини-ресиверов 2.0 (Click Mold Starter Kit for mini-receiver 2.0).

28. Инструмент для установки мини-ресивера 2.0 (Click Mold service set).

29. Линейка для измерения длины мини-ресивера 2.0 (Template for receiver length).

30. Оценочная линейка длины и вкладыша мини-ресивера 2.0 (miniReceiver 2.0 measuring gauge).

31. Фильтр для защиты мини-ресивера 2.0 от серы (miniReceiver 2.0 Wax Guard).

32. Аккумуляторы Power One (Rechargeable battery 312).

33. Программатор HI-PRO USB.

34. Программатор HI-PRO 2 USB.

Назначение

Аппарат слуховой цифровой Pure с принадлежностями предназначен для компенсации потерь слуха от легкой до глубокой степени.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125459, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 134 2727

E-mail: cls.msk@gmail.com

Транспортировка, эксплуатация, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой Pure с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Приложении к руководствам пользователя (Аппарат слуховой цифровой PURE)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2451/16 -cw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*

Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 6 листа (ов)
ВРИО Нотариуса: